

## JORGE MANRIQUE.

- Estando ausente de su amiga, á un mensagero que  
allá embiava ..... 99  
De la profesion que hizo en la orden de amor... 402  
Un combite que hizo á su madrastra ..... 405

## GUEVARA.

- De un llanto que hizo en Guadalupe, acordándose  
como fué enamorado allí ..... 409

## JUAN ALVAREZ GATO.

- A una señora que vido en la cama, mal ..... 416  
Otras suyas, las quales embió á la condesa de Me-  
dina con vn romero que yua á demandar por  
Dios, y habla con el romero ..... 419

## NICOLÁS NÚÑEZ.

- Cancion porque pidió á su amiga vn limon ..... 422  
Romance ..... 422  
Otra obra suya, respondiendole á Mosen Fenollar,  
que le preguntó que qual era mejor, seruir á la  
donzella, ó á la casada, ó á la beata, ó á la mon-  
ja, y dize assi ..... 424

## QUIRÓS.

- Cancion ..... 427

## TAPIA.

- Esta primera obra es vna que dize que, estando  
sin amores, le buscó amor y le mandó que los  
touiése, y dale vna señora á quien sirua, y es  
quien mucho tiempo auía que començó á seruir,  
y dexóla temiendo que sería mal gradescida... 428  
Otras suyas ..... 434

## DOCUMENTOS RELATIVOS

Á LA

## POESÍA DE LA EDAD MEDIA

## EL ARTE DE TROBAR

POR

D. ENRIQUE DE VILLENA

---

SE LLAMABA ANTIGUAMENTE EN CASTILLA LA GAYA SCIENCIA,  
COMO PARECE POR EL LIBRO DE D. ENRIQUE DE VILLENA, INTITULADO  
Á D. ÍÑIGO LÓPEZ DE MENDOZA, SEÑOR DE HITA

---

### ALGUNAS COSAS NOTABLES DESTE LIBRO (1)

Por la mengua de la Sciencia todos se atreven a hacer ditados solamente guardada la igualdad de las silabas, i concordancia de los bordones, segun el compás tomado, cuidando que otra cosa no sea cumplidera a la Rethorica dotrina, e por esto no es fecha diferencia entre los claros ingenios, e los oscuros.

Magüer otras cosas arduas vindicassen a si mi intento assi que el un trabajo fuese reposo de otro trabajo.

La Translacion de la Eneida de Virgilio que hacía D. Enrique de Villena.

E quise dirigir ese Tratado a vos, Honorable e Virtuoso Cavallero D. Íñigo Lopez de Mendoza; pues que mis obras, aunque impertinentes, conezco a vos ser apacibles, e que vos deleitades en facer Ditados y Trobas ya divulgadas, e leidas en muchas partes. E por mengua de la Gaya Dotri-

(1) Estos extractos, publicados por Mayans (*Origenes de la lengua española*, tomo II), son lo único que hoy se conserva de esta primitiva Poética.

na no podeis transfundir en los odores de vuestras obras las excelentes invenciones que natura ministra a la serenidad de vuestro ingenio con aquella propiedad que fueron concebidas. E vos informado por el dicho Tratado seais originidad donde tomen lumbre y doctrina todos los otros del Reino que se dicen *Trobadores* para que lo sean verdaderamente.

*Depuerto por deporte.*

El Consistorio de la Gaya Sciencia se formó en Francia en la Cibdad de Tolosa por Ramon Vidal de Besalú.

Esmerandose con aquellas reglas los entendimientos de los groseros.

Este Ramon por ser comenzador no fabló tan cumplidamente. Sucedióle Jofré de Foxá, Monge negro, e dilató la materia llamando a la obra que hizo *Continuacion del Trobar*.

Vino despues deste de Mallorca Belenguer de Troya, i fizo un Libro de *Figuras i Colores Rethoricos*.

Despues escribió Gilielmo Vedel de Mallorca la *Suma vitulina* con este Tratado. Porque durase la Gaya Sciencia se fundó el Colegio de Tolosa de Trobadores con autoridad i permission del Rei de Francia, en cuyo territorio es, e les dio libertades, e privilegios, e asinó ciertas rentas para las despensas del Consistorio de la Gaya Sciencia. Ordenó que oviese siete Mantenedores que hiciesen Leyes.

Hicieron el Tratado intitulado *Leyes de Amor*, donde se cumplieron todos los defectos de los Tratades pasados.

Este era largo: por donde Guillen Molinier le abrevió, i hizo el *Tratado de las flores* tomando lo sustancial del Libro de las *Leyes de Amor*.

Despues vino Frai Ramon de Cornet, e fizo un Tratado de esta Sciencia que se llama *Dotrinal*. Este no se tuvo por tan buena obra por ser de persona no mucho entendida, reprehendiosela Juan Castilnou.

*Los vicios esquivadores*, id est, que se devan esquivar.

Después destos no se escribió hasta D. Enrique de Villena.

Tanto es el provecho que viene desta dotrina á la vida civil quitando occio, e ocupando los generosos ingenios en tan honesta investigacion, que las otras Naciones desearon, e procuraron haver entre si escuela desta dotrina, e por esso fue ampliada por el Mundo en diversas partes.

A este fin el Rei D. Juan de Aragon, Primero deste nombre, fijo del Rei D. Pedro Segundo, fizo solemne Embajada al Rei de Francia, pidiendole mandasse al Colegio de los Trobadores, que viniese á plantar en su Reino el estudio de la Gaya Sciencia, e obtóvolo, e fundaron estudio della en la cibdad de Barcelona dos Mantenedores que vinieron de Tolosa para esto, ordenandolo desta manera, que huviese en el Estudio e Consistorio desta Sciencia en Barcelona quatro Mantenedores: el uno cavallero, el otro Maestro en Teologia, el otro en Leyes, el otro honrado Ciudadano; e quando alguno destos falleciese, fuese otro de su condicion elegido por el Colegio de los Trobadores, e confirmado por el Rei.

En tiempo del Rei D. Martin su hermano fueron más privilegiados; e acrecentadas las rentas del Consistorio para las depensas facederas, asi en la reparacion de los Libros del Arte, e Vergas de plata de los Vergueros que van delante de los Mantenedores, e Sellos del Consistorio; como de las togas que se dan cada mes; e para celebrar las Fiestas Generales: e ficieronse en este tiempo mui señaladas obras, que fueron dignas de corona.

Despues de muerto el Rey D. Martín por los debates que fueron en el reino de Aragon sobre la sucesion, ovieron de partir algunos de los Mantenedores, e los principales del Consistorio para Tortosa, i cesó lo del Colegio de Barcelona.

Fue despues elegido el Rei D. Fernando, en cuyo servicio vino D. Enrique de Villena, el qual procuró la Reformation del Consistorio, i señalaronle por el principal dellos.

Las materias que se proponían en Barcelona estando

alli D. Enrique. Algunas veces loores de Sancta María: otras de Armas: otras Amores, e de buenas costumbres. E llegado el día prefijado, congregavanse los Mantenedores e Trobadores en el Palacio donde yo estava; i de alli partiamos ordenadamente con los Vergueros delante, e los Libros del Arte, que traian y el registro ante los Mantenedores. E llegados al dicho Capitul, que ya estava aparejado, e emparamentado de paños de pared al derredor, e fecho un asiento de frente con gradas, en donde estava D. Enrique en medio, e los Mantenedores de cada parte, e a nuestros pies los Escribanos del Consistorio, e los Vergueros más abajo, e el suelo cubierto de tapiceria, e fechos dos circuitos de asientos donde estaban los Trobadores, e en medio un bastimento quadrado tan alto, como un altar cubierto con paños de oro, e encima puestos los Libros del Arte, e la Joya; e a la man derecha estava la Silla alta para el Rei, que las mas veces era presente, e otra mucha gente que se ende allegava.

E fecho silencio, levantavase el Maestro en Theologia, que era uno de los Mantenedores, e facia una Presuposición con su thema, i sus alegaciones, e loores de la Gaya Sciencia, e de aquella materia de que se havia de tratar en aquel Consistorio; e tornavase a sentar.

E luego uno de los Vergueros decia, que los trobadores allí congregados espondiesen i publicasen las Obras que tenían hechas de las materias a ellos asinadas; e luego levantavase cada uno, e leia la Obra que tenia fecha en voz inteligible, e traianlas escritas en papeles damasquinos de diversos colores con letras de oro, e de plata, e illuminaduras formosas, lo mejor que cada uno podía; e desde todas eran publicadas, cada uno la presentava al Escrivano del Consistorio.

Tenianse despues dos Consistorios: uno secreto, y otro publico. En el secreto facian todos juramento de juzgar derechamente sin parcialidad alguna, segun las reglas del

Arte, qual era mejor de las obras alli examinadas, e leidas puntualmente por el Escrivano. Cada uno de ellos apuntava los vicios en ella contenidos, e señalavanse en las márgenes de fuera. E todas assi requeridas, a la que era hallada sin vicios, ó á la que tenia menos, era juzgada la Joya por los votos del Consistorio.

En el publico congregavanse los Mantenedores, e Trobadores en el Palacio; e Don Enrique partia dende con ellos, como está dicho, para el Capitulo de los Frailes Predicadores; e colocados, e fecho silencio; yo les facia una Presuposición loando las Obras que ellos habian fecho e declarando en especial qual dellas merecia la Joya: e aquella la traia ya el Escrivano del Consistorio en pergamino bien iluminada, en encima puesta la Corona de oro, e firmavalo Don Enrique al pie: e luego los Mantenedores: e sellavala el Escrivano con el Sello pendiente del Consistorio: e traia la Joya ante Don Enrique: e llamado el que fizo aquella Obra, entregavanle la Joya, e la Obra coronada por memoria, la cual era asentada en el Registro del Consistorio, dando autoridad e licencia para que se pudiese cantar, e en publico decir.

E acabado esto, tornavamos de alli al Palacio en ordenanza, e iva entre dos Mantenedores el que ganó la Joya e llevavale un mozo delante la Joya con Ministriles, e trompetas: e llegados a Palacio, haciales dar confites, i vino: e luego partian dende los Mantenedores, e Trobadores con los Ministriles, e Joya, acompañando al que la ganó fasta su posada: e mostravase aquel aventaje que Dios e Natura hicieron entre los claros ingenios, e los obscuros. De donde parece que *avantage* viene del vocablo Italiano *avante*.

E no se atrevian los Ediotas.

La Definición de Sciencia segun Galter-Burlei en la *Suma de las Artes*. Sciencia es complida orden de cosas inmutables, i verdaderas.

E acatando sus instrumentos, si quier, organos, que forman en el hombre voces articuladas e literadas, es a saber, Pulmon con su continuo movimiento, sistolando, e distolando, recibiendo aire fresco acia si, e lanzando el escalentado fuera del cuerpo por muchas partes, especialmente por la trachearchedia, que es la canna del resollo, percude, si quiere, o fiere el aire.

El segundo, Paladar.

El tercero, Lengua.

El quarto, Dientes, que por compresion facen zizilar, o atenuar el son, si quier, adelgazar.

El quinto, los Bezos.

El sexto, la Trachearchedia.

No son las voces articuladas en igual número cerca de todas las gentes; porque la dispusicion de los aires, e sitios de las tierras disponen estos instrumentos por diversa manera: a unos dilatandoles la canna: e por eso fablan de garguero: a otros, haciendoles la boca de gran oquedad: e por eso fablan ampuloso. E a otros, faciendoles las varillas de poco movimiento: e por eso fablan zizilando. E assi de las otras diversidades.

Esta parte primera se dividirá en diez particulas.

La primera, Quando, i por quien la Letra Latina fue hallada.

La segunda, La definicion de la Letra.

La tercera, Quantas son las Letras, i que Figuras tienen.

La quarta, De los accidentes, e de la mutacion de sus Figuras segun la diversidad de los tiempos.

La quinta, del Departimiento que han entre si segun las voces que significan.

La sexta, del Son de cada una por la conuinacion de unas con otras.

La setena, Como se mudó el son de una en son de otras, e se puede poner una por otra en ciertos lugares.

La ochava, Como se ponen algunas Letras, e no se

pronuncian: e otras se pronuncian, aunque no se ponen.

La novena, En el escribir segun las reglas de los Trovadores antiguos, como se deven situar.

La decena, De la Abreviatura de las letras.

Micer Armenio escribió la *Historia Florita*.

La antigüedad de la letra Latina sacase asi segun D. Enrique de Villena dice en el Libro de la Sciencia Gaya:

Al tercero año que Nicostrato dio las Letras a los de Italia, el Rey Latino hizo juntar sabidores, i las reglas dadas por Carmenta fueron corregidas: e llamose *Letra Latina*. Fue esto diez i ocho años antes de la postrimera presa de Troya, la qual fue antes de la Era de N Salvador Jesu Christo por M.C.LXXXV. años segun Felipe Elefante en la *Glosa de Platon* en el *Thimco*, lo qual dice que sacó delas historias de los Egipcianos: e la Era de nuestro Salvador corre ahora M.CCCC.XXXIII. todo junto seran II.M.DC.XXXVI. años.

Ocho diptongos son avidos por leales, si quiere, ciertos, en el trobar: es a saber, *ai, oi, ui, au, eu, ou, iu*, Estos son de dos Letras: *ia, ie, ui*, no son finidos; que se llaman por otro nombre *Impropios*.

De tres letras se componen otros ocho: *gai, vei, joi, cei, vau, lleu, niu, nou*.

Maestre Gil fizo un Tratado titulado *Suma de Proverbiar. Lenguage, Linage*, con dos *gg*.

Algunos Ditados antiguos, o Petafios.

Carmenta nombró á la *F, Fiex*: ca la *Xxi*, conforme a la apelacion Griega Φξ, Χξ.

La H. El pulmon con su aspiracion forma la H.

La Trachearchedia forma la A, e la E, e la J, e la diferencia que entre ellas se face, es por menos aspiracion; que la A, se pronuncia con mayor, e la E, con mediana, e la I con menor.

El paladar con su oquedad forma la O, e la H: pero la O ayudase con los bezos.

La lengua forma la R, firiendo en el paladar; e la D, e la F, e la L, firiendo los dientes; e la Y Griega, ayudándose con el paladar, i dientes. E la N, e Tilde, firiendo muellemente en los dientes medio cerrados. E los dientes forman la Z apretados, zizilando. E la X, e la G, ayudándose un poco con la lengua. Los bezos con clausura, e apericion forman la B, F, M, e la P, e la Q, e la V, aguzando con alguna poca abertura, e ayudándose de la respiracion.

Algunos quisieron atribuir la pronunciacion de la D a los bezos, porque se aguzan, e abren en forma circular; pero mayor operacion face en ello el paladar, e por esso a el fue asignado desuso.

Alfabeto de Carmenta.

El de los Longobardos.

A la *Fiez* llamaron *Fe*, i a la H, *Aca*.

El de los Godos.

Despues que la tierra se perdió en tiempo del Rei Don Rodrigo, como se perdieron los Estudios de Toledo, e los de Zamora, e Avila; corrompiose el uso e Reglas de la Letra Gotica, e usaron de tales Figuras.

E digeron a la F, *Efe*, i a la X *Eques*.

Toledo se llamaba *Fasen*, e Zamora, *Numantia*, e Avila, *Abila*.

Despues recogidos los Christianos en el Monte Sacro en Asturias, e perecieron los saberes entre ellos, i aun el escribir, i leer por diurnidad del tiempo. Desque fueron conquistando, sintiendo la mengua de la perdida Letra, e embiaron a la Isla de Inglaterra por Maestros que tuviesen escuela de escribir i leer, e Gramatica; e mostraronles un tal Alfabeto.

Llamaronla *Letra Anglicana*; e decian a la H, *Aque*; pero los deste Reino no podian pronunciar sino *Ache*.

Tomaron de los Moros las colas de las Letras, rebueltas, e el liamiento de los vocablos, e tildes grandes, e el tener de la pendola, e leer en son. Corrompiose el Anglico, e

huvo este. E este ha llegado fasta el uso deste tiempo.

Allende el son particular que cada letra por si tiene, quando se conyungen unas con otras, forman otro son.

Esta formacion se entiende en dos maneras: una en general, i otra en especial.

La general en tres: es a saber, Plenisonante, Semisonante y Menos sonante.

Quando la Letra es puesta en principio de dicion, toma el son mas lleno, e tiene mejor su propia voz. E por eso es dicha *Plenisonante*, es a saber, Aviente su son lleno. Quando es puesta en medio de dicion, no suena tanto, e difuscase el son de su propia voz. Quando es en fin de dicion, del todo pierde el son de su propia voz, o suena menos que en el medio; e por eso es dicha *Menos sonante*.

La especial manera es considerando la condicion de cada una segun la conyuncion en que se halla, asi como las Vocales, que allende de la regla general dicha, por especial razon son algunas veces Plenisonantes, aunque sean falladas en medio de dicion: asi como diciendo, *vas*, *vendiz*, *joy*, *luz*, que magüer que a las vocales puestas en estas diciones, esten enmedio, retienen su lleno son por la plenitud de la voz vocal que les ayuda.

E algunas veces las tres vocales A, E, O, suenan de otra manera con son semisonante, o menos sonante puestas en medio de dicion, e fin, asi como quien dice, *proeza*, *grana*, *honor*, quela E, en la primera dicion, es semisonante, e la A, en la segunda, e la segunda O, en la tercera. Esto les acaece por la conyuncion de las precedentes Letras, que se lian, e encorporan con el son de la Vocal en composicion de voces: e por eso la Vocal pierde parte de su lleno son. Estas tres Vocales puestas en mitad de dicion sin mudar la postrimera letra, tienen a veces lleno son; i otras medio: quien dice *vas*, da medio son; e si digese *paz*, dariale lleno.

Diciendo *voz*, es Semisonante; diciendo *pos*, es Pleniso-

nante, e si digese *pres*, aquella E, es *Plenisonante*, e si digese *tres*, es *Semisonante*. E porque gozan de ambos los sonos segun el ayuda del principio, dicense *Unisonantes*.

La V, e la I, en principio de Vocal se hacen Consonantes.

Quando la G, con Vocal se junta asi como A, E, U, tienen el son suave, como quien dice *plaga*, *dragon*, *daga*, e esto es con la A, e con la E, asi como *llegue*, *pague*: con la U, asi como *guardar*, *guiar*. Pero cuando se junta con E, e con I, entonces suena fuerte, como quien dice *Linagge*, *Giron*.

En el fin quitan la C, *Pug*, *Alberic*.

La L se dobla para hacerla *Plenisonante* al principio i al medio. En el fin nunca dobla, sino en la lengua *Lemosina*.

Quando la R es *Semisonante*, no se dobla, *ara*, *ira*. Quando es *Plenisonante*, doblase, *error*. En principio de dicion es *Plenisonante*, i no se dobla, *Rey*, *Rog*, *rocin*.

En los nombres propios, en medio de dicion es *Plenisonante*, i no se dobla, *Enrique*, *Ferando*.

La P, i la B, algunas veces hacen un mesmo son, como quien digesse *Cabdinal*, que también se puede decir *Capdinal*.

E, T, e D, eso mesmo convienen en son en fin de dicion, como quien dice *Cibdad*, que se puede facer con D, e con T. En principio son *disonantes*.

La Q, e la C, convienen en son en principio de dicion. *Quantidad* se escribe con Q: *Calidad* se escribe con C.

La H, conviene con este son, diciendo *handad*; pero tiene esta especialidad la H, que no se puede poner sino en principio de dicion, e todavía es *Plenisonante*.

La M, e la N, convienen en son algunas veces en medio de dicion, asi como diciendo *tiempo*: que aunque se escribe con *m*, face son de *n*: e si lo escribe con *n*, face el mesmo son; e por eso algunos lo escriben con *n*, haviendolo de escribir con *m*.

En los nombres propios, que es menester que la pronun-ciacion sea fuerte, ponen en medio aspiracion, *Matheo*, *Anthonia*.

La X, nunca es *Plenisonante* do quier que se ponga; antes muda algunas veces su son, a veces en C, a veces en G: assi como quien dice, *bux*, *flux*, que se escriben con X, i facen son de G. *Fix* escrivese con X, i face son de C.

La Z, algunas veces en el fin tiene son de C. *Peç* por pescado, que se escribe con ç, e tiene son de Z: otras veces es *Semisonante*, *Prez*.

Las Vocales son cinco, A, E, I, O, V. Porque la V, es la quinta, sirve en la cuenta por cinco.

Las Mutas son nueve, B, C, D, F, G, H, P, Q, T. Las Semivocales son cinco, L, M, N, R, S. Las extraordinarias son tres, X, Y, Z. Los Sinos son dos, H, T.

La L en la cuenta se toma por cincuenta, porque es la quinta de las Semivocales, e primera dellas. Dejaron de llamarse Semivocales, i llamaronse Liquidas.

Pónense unas Letras por otras: A se muda en Z, *Az*; B por P, *Cabdinal*, i por H; D en T, *Cubdad*, *Cibdat*. La M; en N, *Compromisso*: algunos se atreven a escribir *Compromisso*. La F se muda en P, ayudada de la aspiracion H, como quien dice *Phelippe*. La O, en U, *pecconia*, *peccunia*, *furca*, *forca*. La U Latina siempre se muda en Castellano en O. La G se muda en J, *Juego*, *Jesus*. La J en G, *Gentil*. La C se muda en Z, *Zamora*, *Gormaz*, *Gormaç*. La B se pone por P, *Estribo*, avia de decir *Estripo*, deriván dose de *pie*.

En lugar de D, se pone T en fin de dicion, *brevemat*. Por la F se pone P, como *Philosopho*. Por la G se pone J, como *Junca*. Por la H se pone C como *çavallo*. Por la M se pone N, como *tiempo*: ca se avia de escrevir con M; pero según el uso moderno se escribe con N. La P se muda en B, como quien dice *Cabdillo*, que había de poner con P. La Q, por C, como en *Quantidad*.

Algunas letras que se ponen e no se pronuncian.

Quien dice *Philosophia*, pronuncia F, i no se pone. Quien dice *Cuyo*, pronuncia Q, e no se pone. *Cantar* pronuncia la K, e no se pone. *Sciencia* pone S, e no se pronuncia. *Psalmo* pone P, e no se pronuncia. *Honor* pone H, e no se pronuncia. En los nombres propios ponese H, e no se pronuncia, *Marcho*.

La E, quando viene después de Muta, no suena sino el son de la Muta, porque termina en ella, asi como *Be*, que face son de B, e se encumbra la E. Esto acaece, porque en leer no se pone *Letra* pronunciada por sí, sino copulada con otra, salvo las Vocales, que se ponen en algun lugar por sí asi como así: como la O en disyuntiva, e la E en conyuntiva, e la A en la relativa: e aquellas Letras que se ponen, e no se pronuncian, segun es comun uso, algo añaden al entendimiento, e sinificacion de la dicion donde son puestas. Aquí puede entrar *magnifico*, *sancto*, *doctrina*, *signo*.

De la situacion de las Letras segun los Trobadores antiguos.

Situaron de tal manera las Letras, que hicieron buena Euphonia, si quiere, plasible son, e se desviaron de aquella posicion de Letras, que facia son desapacible. E por eso en fin de dicion donde era menester doblar la L, ponen una H en lugar de la postrimera L, como quien dice *Metall*, por temprar el rigor de la segunda L, con aspiracion de la H.

E donde venia G en medio de dicion sonante fuerte, ponenle antes una T, asi como por decir *linatge*, ponen *linatge*, *paratge*. Esto se hace en la Lengua Lemosina. En la Castellana lo imitan en mucho, que aquel *mu* suena debilmente, e añadieronle una Tilde en lugar de N entre la U, i la C, e escriben *mucho*, o por decir *cómno*, escriben *comño*.

E porque la D, quando viene cerca de O siguiente, suena debilmente, añadiendole una G, como por decir, *portado*, *portadgo*; *Infantado*, *Infantadgo*, e entonces suena la D.

E porque la H en principio de dicion face la aspiracion abundosa; en algunas diciones pusieron en su lugar P, por temprar aquel rigor, asi como por decir *hecho*, dicen *fecho*; e por *Herando*, *Ferando*; e por decir *meio*, dicen *medio*.

E algunos por temprar el rigor de la R, ponen en su lugar L, asi como por decir *prado*, dicen *plado*. Quando la A se encuentra con la T, difusca el son. Por eso la acorren una C en medio, asi como por decir *pratica*, dicen *practica*.

E segun el antiguo uso *chi*, decia *qui*; e *che*, decia *que*; e para le facer decir *chi*, añadian otra C, como quien dice *Acchilles*, o *Saccheo*; e por decir *anno*, que ponen en lugar de la segunda N una *y Griega*, asi *anyo* que adulza el son, e la Tilde supple la voz de la N que se quita.

E quando la I se encuentra con la S, suena poco; e por eso la ayudan con la consonancia de la X en medio, asi como por decir *misto*, se pone *mixto*. Tiene la E la misma condicion; e asi por decir *testo*, dicen *texto*.

E quando la N se encuentra con la T, suena debilmente; e para le facer sonar, acorrenle con una C, como por decir *Tanto*, se escribe *Tancto*.

E la C, quando es puesta entre Vocales, hace agro son; e por lo temprar, en su lugar ponen T, pronunciandolo como C, con muelle son, como quien dice, *illuminacion*.

E la X al principio retrae el son de S, mas face el son mas lleno; e por eso por decir *Setaf*, escriben *Xetaf*.

E quando la O se encuentra con la B en medio de dicion, detiene la voz; e por eso en su lugar ponen U, como por decir *Cobdo*, escriben *Coudo*. E quando la Y Griega sigue a la E en medio de dicion, face detener la voz; e por eso en su lugar ponen G; como por decir *Reino*, dicen *Regno*.

Guardaronse los Trobadores de poner un vocablo que comenzasse en Vocal, tras otro que acabase en ella, como *Casa alta*, que aquellas dos *aa* confonden, i detienen la voz.



Tambien acontece esta en la R, *facere* razon; e quando el precedente acaba en S, i el siguiente comienza en R, *Tres Reyes*.

Ai desto sus excepciones, que se sufren poner estas Vocales o Letras ambas dichas en fin de pausa donde se descansa, o en medio de bordon; i entonces no es inconveniente que la pausa siguiente comience asi: Ejemplos.

*Tancto fui de vos pagado, olvidar que no lo puedo.* O quien dice: *Quien de trobar reglas primer dió.* O quien dice: *Quando querrás recibir la doctrina.* I del todo se quita el inconveniente quando la una viene en fin de bordon, e la otra en el bordon siguiente inmediato, como quien dice: *Vuestra bondad por ser loada de mi, havrá sazón sea mas conocida.*

Tambien quando es diptongo en que se acaba el vocablo, puede el que se sigue comenzar en Vocal, como quien dice: *Cuidado tengo yo de ti, ai alma, por tu mal facer.*

Venir un diptongo en pos de otro sin medio de otra dición, face mal son, e abrir mucho la garganta, como quien dice: *Pues que soy yunque, sufriré.*

Tambien es son impertinente, acabar la dición en M, e la otra comenzar en Vocal, aunque se salva por la Sinalefa Figura, de quien se dirá en la Distincion tercera,

I quando acaba una Consonante, i otra comienza en ella, principalmente si fuere de un son, como quien dice: *Correr losado, pared, casa, calle losada.*

I asi hicieron en otras muchas, como en lugar de *teger*, que suena gracialmente, digeron *texer*, quitando la C, e poniendo la X, que aviva el son de aquella dición, e por *fixar*, *fixar*, e la dición *linage*, *linage* por avivar la A. En *Christo*, *Xpo*.

## ABREVIATURAS DE DIVERSAS CIENCIAS

## ORTOGRAFIA

Los Gramaticos. Los casos N.º G.º D.º A.º V.º A.º

## LOS LOGICOS

Arg.º Argumento. Syl.º Silogismo. Sub.º Pred.º

## LOS RHETORICOS

Demost.<sup>um</sup> Delibe.<sup>um</sup> Judici.<sup>le</sup> Inven.<sup>n</sup> Disposi.<sup>n</sup>

## LOS ARITHMETICOS

Cif. Junta.<sup>oa</sup> mengr. por menguar, multip.<sup>car</sup>

## LOS LEGISTAS

Ponen por Digestos dos ff, porque los Griegos dicen esta Figura Digama, si quier doble G: e porque tiene comienzo de *Dig.* ponerlo por *Digestos*: por *Parrafo ¶¶*: por *Codice*, C: por *Ley*, L. por *Re judicata*, r. j.

## LOS CANONISTAS

*Li. pe.* Lite pendiente. PP. Papa. Q. Quaestio. *Con Consagracion.*

## LOS MERCADERES

Por sueldo ponen S. Por Florin, *Flo.* Por Dobra, *doa.* Por caf, aora decimos, *caiz.*

*Fj*, por Fanega. Por trigo, *to.* Por cebada, C. Por Dinero, D. Por Maravedi, M.

I la guia de la madre era la sangre del hijo.

*Somerano*, por *Soberano* en los libros antiguos, i parece de summas.

Alega el Libro de Lull de Mallorca.

*Pieza*, vocablo equivoco por aposento, i de tiempo, i pedazo, i de vaca, i de paño.